



TRADICIONES DE LA NAVIDAD

holiday resources in Spanish for Novice Learners

La Pastorela

En México, grupos de actores actúan en "Pastorelas". Una Pastorela es una **obra de teatro**¹. En una pastorela, hay **pastores**², ángeles, Satanás, demonios y más. Los pastores quieren ir a Belén para visitar a Jesús. Los ángeles quieren ayudar a los pastores, pero los demonios causan problemas para los pastores. Al final, los pastores llegan a Belén y presentan regalos a Jesús.

Misioneros católicos inventaron Las Pastorelas. Los misioneros usaban Las Pastorelas para presentar la Biblia a los indígenas. Para muchas personas, Las Pastorelas no son religiosas; son parte de la cultura. Hay Pastorelas en teatros, escuelas e iglesias. Los actores pueden ser actores profesionales, estudiantes, misioneros o adultos normales. Muchas personas en la comunidad participan en Pastorelas, y muchas personas en la comunidad van a Las Pastorelas. Quieren participar en la tradición, y quieren ver a sus amigos y familiares que actúan en La Pastorela!

¹obra de teatro - play

²pastores - shepherds

ACTIVIDAD I: ¿Cierto o Falso?

Marca 'cierto' o 'falso' para cada declaración. También, escribe una frase en español que defienda tu respuesta.

1. **¿Cierto o falso?** "A Christmas Story" es una Pastorela.
2. **¿Cierto o falso?** La persona más importante en una Pastorela es Jesús.
3. **¿Cierto o falso?** Sólo las personas religiosas participan en Pastorelas.
4. **¿Cierto o falso?** Las Pastorelas son inapropiados para los niños.

ACTIVIDAD II: VIDEO DE UNA PASTORELA

1. **3:30-4:30** ¿Qué hace el narrador?
 - a. Habla de Jesús
 - b. Explica los problemas que causa Satanás
 - c. Introduce las otras personas a la audiencia
 - d. Describe la ropa de las chicas
2. **6:10-6:30** ¿Qué aparece al grupo de pastores?

3. **19:45-20:30** ¿Qué canta el demonio?
_____ **andar de pelo suelto**
4. **37:30-39:30** Describe la escena en español:



CC 2006 Carolina L. Llano, Flickr.com

EL DÍA DE LOS INOCENTES

¡El Día de los Inocentes es la tradición navideña favorita de las personas cómicas! Es el día perfecto para las personas a quienes les gusta causar problemas inocentes para sus amigos.

El Día de los Inocentes es el 28 de diciembre. Es similar al 1 de abril en Los Estados Unidos. En este día, todas las personas quieren **engañar**¹ a sus amigos y a sus familiares. Los víctimas de engaños se llaman 'inocentes'. Después del engaño, el 'criminal' grita, «¡Inocente palomita!» a su víctima.

El Día de los Inocentes es un día cómico, pero el origen de este día no es cómico. Su origen es religioso y es triste. Es un día para honrar a los bebés que **fueron matados**² en un masacre. Cuando **nació**³ Jesús, el Rey se llamaba el Rey Herodes. Muchas personas hablaron de un bebé especial e importante. El Rey Herodes quería **matar**⁴ al bebé especial, pero no sabía cuál era. Sólo sabía que era **varón**⁵. Por eso, Herodes decidió **matar** a todos los bebés varones para eliminar al bebé especial. Los bebés que fueron matados eran inocentes, y por eso se llama El Día de Los Inocentes.

¹engañar - to trick

³nació - was born

²fueron matados - were killed

⁴matar - to kill

⁵varón - male



CC 2005 Capa View, Flickr.com

ACTIVIDAD UNO

Selecciona la palabra apropiada.

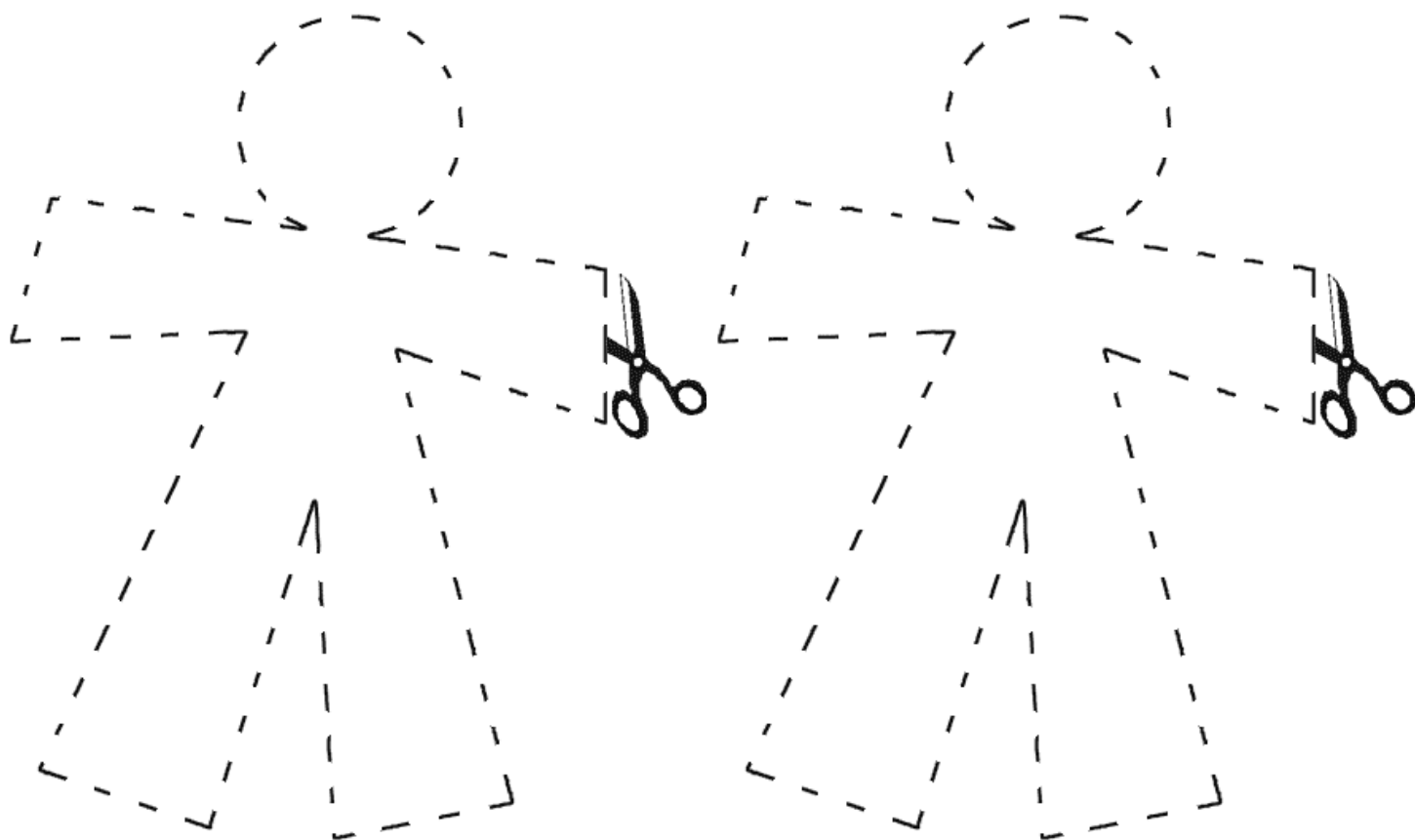
1. El Rey Herodes quería **(honrar, eliminar)** a los bebés varones.
2. La celebración del Día de los Inocentes es **(festiva, trágica)**.
3. Las personas inocentes son **(víctimas, responsables)** de engaños.
4. Los bebés que fueron matados en el masacre eran **(cómicos, inocentes)**.
5. Para celebrar el Día de los Inocentes, muchas personas **(visitan cementerios, preparan engaños)**.

ACTIVIDAD DOS

Busca las respuestas en la infografía ¡Inocente Palomita!

1. ¿Los miembros de qué religión celebraron el día durante el Siglo I? _____
2. ¿Cómo se llama la celebración pagana que se combinó con la celebración religiosa? _____
3. ¿Cuál es otra palabra para 'engaño'? _____
4. ¿En qué país que habla portugués se celebra el 1 de abril? _____
5. ¿Qué publican muchos periódicos y otros medios de comunicación el 28 de diciembre? _____

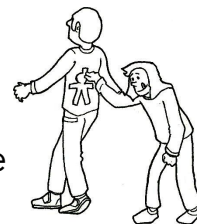
EL MONIGOTE DEL DÍA DE LOS INOCENTES



<http://hazloencasa.es/2012/12/28/monigote-del-dia-de-los-santos-inocentes/>

LA TRADICION

Este *monigote* (la figura de una persona) es el símbolo del Día de los Inocentes. También, ¡el *monigote* es una tradición! En países que celebran El Día de los Inocentes, muchas personas decoran *monigotes* de papel. Decoran los *monigotes* con frases y con ilustraciones. Entonces, intentan **colocar** (to place) el *monigote* en **la espalda** (the back) de otra persona. ¡Pero es un secreto! La otra persona no puede saber que el *monigote* está en su espalda.



Use these translations to help you understand the reading:

les da regalos - gives gifts to them

países - countries

reciben - they receive

los niños - the children

reyes magos - magic kings (wise men)

EL DÍA DE LOS REYES MAGOS

“Santa Claus” tiene muchos nombres. Se llama San Nicolás, Santa Claus y Papá Noel. En países que hablan español, normalmente se llama “Papá Noel”. ¿Pero sabes que Papá Noel tiene responsabilidades diferentes en países diferentes? En Los Estados Unidos, Papá Noel les da regalos de Navidad a los niños. Pero en otros países, Papá Noel no les da regalos de Navidad. En otros países, otras personas les dan regalos a los niños.

En la Biblia, unos reyes magos visitaron a Jesús. Ellos ofrecieron regalos muy especiales a Jesús. En memoria de ese evento, muchos países que hablan español celebran el Día de Los Reyes Magos. ¡Es un día para regalos especiales!

En muchos países que hablan español, Papá Noel no les da regalos a los niños; Los Reyes Magos les dan regalos de Navidad a los niños. Los Reyes Magos se llaman Melchor, Gaspar y Baltazar. Típicamente, Melchor y Gaspar son blancos y Baltazar es negro. ¡Y Los Reyes Magos no les dan los regalos el 25 de diciembre! Los Reyes Magos les dan regalos de Navidad a los niños en un día especial. Les dan los regalos el 6 de enero. El 6 de enero se llama **El Día de los Reyes Magos. Es la última celebración de Navidad. El 6 de enero marca el final de las celebraciones. Pero para los niños, ¡es la celebración más importante! Es muy especial para los niños porque ellos reciben regalos especiales de los Reyes Magos.** Los niños se levantan temprano y buscan los regalos de los Reyes Magos. Abren los paquetes con sus familias y pasan el día jugando con sus nuevos regalos.

¿QUÉ COMPRENDISTE?

1. **¿Cierto o falso?** La responsabilidad de Los Reyes Magos es similar a la responsabilidad de Papá Noel en otros países.
2. **¿Cierto o falso?** Los niños malos reciben regalos el 25 de diciembre y los niños buenos los reciben el 6 de enero.
3. **¿Cierto o falso?** En países que celebran el Día de Los Reyes Magos, los niños no reciben regalos de Papá Noel.
4. **¿Cierto o falso?** Solo las familias religiosas celebran el Día de Los Reyes Magos porque su origen es religioso.
5. **¿Cierto o falso?** Hay más celebraciones de Navidad después del Día de Los Reyes Magos



<http://lapasiongriega.blogspot.com/2011/01/los-reyes-magos-de-la-crisis.html>

EL DÍA DE LOS REYES MAGOS

“Santa Claus” tiene muchos nombres. Se llama San Nicolás, Santa Claus y Papá Noel. En países que hablan español, normalmente se llama “Papá Noel”. ¿Pero sabes que Papá Noel tiene responsabilidades diferentes en países diferentes? En Los Estados Unidos, Papá Noel les da regalos de Navidad a los niños. Pero en otros países, Papá Noel no les da regalos de Navidad. En otros países, otras personas les dan regalos a los niños.

En la Biblia, unos reyes magos visitaron a Jesús. Ellos ofrecieron regalos muy especiales a Jesús. En memoria de ese evento, muchos países que hablan español celebran el Día de Los Reyes Magos. ¡Es un día para regalos especiales!

En muchos países que hablan español, Papá Noel no les da regalos a los niños; Los Reyes Magos les dan regalos de Navidad a los niños. Los Reyes Magos se llaman Melchor, Gaspar y Baltazar. Típicamente, Melchor y Gaspar son blancos y Baltazar es negro. ¡Y Los Reyes Magos no les dan los regalos el 25 de diciembre! Los Reyes Magos les dan regalos de Navidad a los niños en un día especial. Les dan los regalos el 6 de enero. El 6 de enero se llama El Día de los Reyes Magos. Es la última celebración de Navidad. El 6 de enero marca el final de las celebraciones. Pero para los niños, ¡es la celebración más importante! Es muy especial para los niños porque ellos reciben regalos especiales de los Reyes Magos. Los niños se levantan temprano y buscan los regalos de los Reyes Magos. Abren los paquetes con sus familias y pasan el día jugando con sus nuevos regalos.

<p>Sergio</p> <p>a la oficina de correos</p> <p>un collar y una pulsera</p>	<p>muñecas y peluches</p>	<p>Alfonso</p>	<p>qué quieren de los reyes magos</p>
<p>NOTICIA: CARTA PARA LOS REYES MAGOS</p> <p>As you watch the video, locate the answer to each question in the answer bank and write it beside the question to which it corresponds.</p>			
<p>1. ¿Adónde van los niños? _____</p>			
<p>2. ¿Qué son los regalos más solicitados? _____</p>			
<p>3. ¿Qué quiere la niña? _____</p>			
<p>4. ¿Cómo se llama el niño? _____</p>			
<p>5. ¿Qué les pregunta el reportero a los niños primero? _____</p>			
<p>si han sido buenos o malos</p>		<p>Un maletín de los médicos</p>	<p>a la escuela</p>



VILLANCICO DE LOS REYES MAGOS

Vienen los reyes magos a traer regalos, para el niño Dios que en Belén nació. (x2)

Aleluya, aleluya, aleluya, aleluya.

Han encontrado al niño Emmanuel, en un establo, entre asno y buey. (x2)

Aleluya, aleluya, aleluya, aleluya.

Vienen los reyes magos a traer regalos, para el niño Dios que en Belén nació. (x2)

Aleluya, aleluya, aleluya, aleluya. (x3)

LOS ESPAÑOLES Y LOS REGALOS DE NAVIDAD

Use your math skills to answer the following questions based on the infographic!

1. Out of 100 Spaniards, how many MORE are likely to write to Los Reyes Magos for their gifts than Papá Noel?
2. Out of 50 Spaniards between the ages of 35 and 49, how many would have begun Christmas shopping by the end of November?
3. Out of 1,000 Spaniards, how many would prefer their gifts to be surprises?